

- 
- **PROCEDURA PER IL RILASCIO ED IL MANTENIMENTO DI OMOLOGAZIONI IN AMBITO ECE – CE:  
UNI CEI EN ISO/IEC 17025:2005**
  - **SUPERVISIONE DELLE PROVE ESEGUITE NELLE INSTALLAZIONI DEL COSTRUTTORE O IN QUELLE DI UNA TERZA PARTE:EN ISO/IEC 17020:2012 - CATEGORIA B, D**
- 

- *PROCEDURE FOR THE ISSUE AND MAINTENANCE OF APPROVAL GRANTED UNDER ECE – EC FRAMEWORK:  
UNI CEI EN ISO/IEC 17025:2005*
  - *SUPERVISING OF TESTS PERFORMED AT THE MANUFACTURER PREMISES OR THAT OF A THIRD PARTY: UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2012 - CATEGORY B, D*
- 

## INDICE INDEX

1.0	DICHIARAZIONE – <i>DECLARATION</i> .....	2
2.0	SCOPO - <i>SCOPE</i> .....	2
3.0	CAMPO DI APPLICAZIONE - <i>FIELD OF APPLICATION</i> .....	2
4.0	RIFERIMENTI - <i>REFERENCES</i> .....	3
5.0	RICHIESTA DI OMOLOGAZIONE – <i>HOMOLOGATION REQUEST</i> .....	3
6.0	ESECUZIONE DELLE PROVE/OMOLOGAZIONE – <i>EXECUTION OF TESTS/HOMOLOGATION</i> .....	4
8.0	CONTROLLO DELLA PRODUZIONE - <i>CONTROL OF PRODUCTION</i> .....	6
9.0	VERIFICHE PERIODICHE DELL’AZIENDA - <i>PERIODIC INSPECTION COMPANY</i> .....	7
10.0	COSTI - <i>COSTS</i> .....	7
11.0	MODULI - <i>FORMS</i> .....	7

REV.	Doc. N.°	DATE	DESCRIPTION	CONTROLLED	APPROVED
4	005/10/OML	16.09.2016	General review	C. Banfi	V. Ruocco
3	005/10/OML	12.07.2012	THIRD EMISSION	L. Viadana	P. Cau
2	005/10/OML	12.07.2012	SECOND EMISSION	L. Viadana	P. Cau
1	005/10/OML	24.02.10	FIRST EMISSION	L. Viadana	P. Cau

### **1.0 DICHIARAZIONE – DECLARATION**

La presente documentazione è redatta in due lingue: italiano ed inglese. Fa fede la versione italiana.

Il termine CSI si riferisce all' Area Omologazioni di CSI Spa.

*This documentation is written in two languages: Italian and English. The official one is the Italian version.*

*The term CSI refers to Homologation Area of CSI Spa.*

### **2.0 SCOPO - SCOPE**

Questo documento è una guida di riferimento utilizzato dai titolari di omologazione, che desiderano ottenere omologazioni in ambito ECE e CE. Definisce le modalità di gestione del processo di rilascio e di mantenimento delle omologazioni e della supervisione delle prove prescritte da una qualunque Direttiva o Regolamento tra quelle elencate al punto 4.0 "Riferimenti", qualora l'omologazione venga rilasciata tramite attività sperimentali condotte o presso i laboratori di CSI S.p.A, secondo norma UNI CEI EN ISO/IEC 17025:2005, o svolte presso laboratori di prova designati dal titolare di omologazione, secondo norma UNI CEI EN/IEC 17020:2012, in cui CSI sia chiamato ad operare come Servizio Tecnico.

CSI può operare in qualità di Servizio Tecnico incaricato dai Ministeri dei Trasporti di Olanda (RDW) ed Irlanda (NSAI).

*This document is a guideline to be used by approval holder, who wish to obtain ECE and EC type approvals. It defines how to manage the process of granting and maintenance of approvals and supervision of tests prescribed by any Directive or Regulation listed in section 4.0 "References", if approval is granted by experimental activities conducted or at CSI S.p.A. Laboratories, according to UNI CEI EN ISO/IEC 17025:2005, or held at testing laboratories designated by approval holder according to UNI CEI EN/IEC 17020: 2012, where CSI is called as technical service. CSI can operate as a technical service appointed by the Ministries of Transport of the Netherlands (RDW) and Ireland (NSAI).*

### **3.0 CAMPO DI APPLICAZIONE - FIELD OF APPLICATION**

Il presente regolamento si applica a tutte le domande di prima omologazione, di estensione e successive verifiche di controlli di produzione, relative a:

- veicoli di categoria L, M, N, O, T
- unità tecniche indipendenti
- sistemi e componenti.

*This regulation applies to all first approval and extension of approval request and successive conformity of production verification, related to :*

- *vehicle Category L, M, N, O, T*
- *separate technical unit*
- *systems and components.*

#### **4.0 RIFERIMENTI - REFERENCES**

Direttiva 70/156/CE modificata da Direttiva 2007/46/CE

Direttiva 92/61/CE modificata da Direttiva 2002/24/CE

Direttiva 2003/37/CE

Regolamenti UNECE

Regolamento per le attività di Ispezioni Doc. Reg-ISP Rev. 3

UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2012

UNI CEI EN ISO/IEC 17025:2005

*Directive 70/156/EC amended by 2007/46/CE*

*Directive 92/61/EC amended by 2002/24/EC*

*Directive 2003/37/EC*

*UNECE Regulations*

*Regulations for Inspection Activities Doc. Reg-ISP Rev. 3*

*EN ISO/IEC 17020:2004*

*EN ISO/IEC 17025:2012*

#### **5.0 RICHIESTA DI OMOLOGAZIONE – HOMOLOGATION REQUEST**

Il titolare di omologazione fornisce la documentazione tecnica relativa al componente così come previsto dalla Direttiva o Regolamento di riferimento e i documenti accessori elencati nelle procedure “Conformity of Production (CoP)” e “Declaration of CoP Agreement” qualora intenda avvalersi dei servizi del Ministero dei Trasporti Olandese o Irlandese rispettivamente.

Qualora l’omologazione venga rilasciata tramite attività sperimentali condotte presso i laboratori di CSI S.p.A, la funzione Vendite analizzerà la documentazione ricevuta e valuterà le prove da eseguire in base a quanto prescritto dalla Direttiva o Regolamento per cui si richiede l’omologazione, ed invierà al richiedente l’omologazione il presente regolamento e la relativa offerta.

A seguito del ricevimento dell’offerta e del “Modulo accettazione procedura” timbrati e firmati per accettazione da parte del richiedente l’omologazione, unitamente alla documentazione richiesta nelle procedure “Conformity of Production (CoP)” e “Declaration of CoP Agreement”, la funzione Pianificazione trasferisce ordine e specifica campione al laboratorio di prova (tramite comunicazione scritta) chiedendo le date di esecuzione delle prove utili ai fini dell’omologazione. Il laboratorio di prova, secondo sua disponibilità, comunica a Pianificazione disponibilità e tempistica di prova.

Pianificazione comunica quindi al cliente data di prova, data massima di ricevimento campioni e campionatura necessaria.

Il richiedente l’omologazione ha facoltà di scegliere una data diversa di esecuzione che sarà valutata dal laboratorio conformemente alla sua pianificazione interna.

Dall’accettazione dell’offerta e del presente Regolamento, CSI si riserva una settimana per pianificare le prove.

Nel caso che le attività siano svolte secondo norma UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2012, il produttore ha facoltà di designare il laboratorio incaricato delle prove. Tale scelta viene sottoposta a valutazione da CSI S.p.A. che potrà confermare la designazione. CSI nomina una team ispettivo verificando l’adeguatezza delle competenze messe a disposizione per ciascun incarico.

Il laboratorio dovrà dare evidenza al gruppo di visita ispettiva, prima dell’esecuzione delle Prove, di essere conforme ai requisiti riportati nella norma UNI CEI EN ISO/IEC 17025:2005 per le prove prescritte dalla Direttiva o Regolamento oggetto della supervisione.

*The holder of approval provides the technical documentation relative to the component as well as prescribed in the Directive or Regulation of reference and the ancillary documents*

*listed in procedures “Conformity of Production (CoP)” e “Declaration of CoP Agreement”, if it intends to use the services of by the Ministries of Transport of the Netherlands (RDW) and Ireland (NSAI) respectively.*

*In case the approval is released through tests carried out at CSI laboratories, the Sales function will analyze the documentation received and will evaluate the tests to be carried out on the basis of the requirements of the Directive or Regulation for which approval is requested, and will send to the approval applicant this regulation and the quotation for tests.*

*Following the receipt of the offer and of the Acceptance Procedure Form stamped and signed for acceptance by the approval applicant, together with the documentation here in requested by documents listed in procedures “Conformity of Production (CoP)” or “Declaration of CoP Agreement”, the Planning function will transfer order and samples specification to test laboratory (in writing), asking available dates for the execution of tests useful for the purposes of approval. The test laboratory, in accordance with its availability, will communicate to Planning availability and timing of the test.*

*Planning then communicate to the customer date of test, latest date of samples delivery and necessary sampling.*

*The approval applicant has the option can choose a different test date which will be assessed by the laboratory in accordance with its internal planning.*

*From acceptance of quotation and of this Regulation, CSI reserves a week to plan the tests.*

*In the case that the activities are carried out according to UNI CEI EN ISO/IEC 17020:2012, the producer has the faculty to appoint the laboratory conducting the tests. This choice will submitted to CSI S.p.A. which may confirm the designation. CSI shall appoint an inspection team and ensure that the expertise nominated for each assignment are in possession of the necessary knowledge.*

*Before the execution of the tests, the laboratory will give evidence to the inspection team of conformity to the requirements set out in ISO 17025:2005 for the tests required by the Directive or Regulation examined.*

## **6.0 ESECUZIONE DELLE PROVE/OMOLOGAZIONE – EXECUTION OF TESTS/HOMOLOGATION**

Nel caso in cui le prove siano svolte presso l'Area Laboratori di CSI S.p.A, il campione da testare dovrà essere disponibile la settimana antecedente la data stabilita per l'esecuzione delle prove.

Pianificazione, una volta ricevuto il campione, verifica che quanto ricevuto sia conforme a quanto dichiarato dal richiedente l'omologazione nella documentazione da esso fornita preliminarmente.

Il richiedente l'omologazione, o chi ne fa le veci, ha facoltà di assistere all'esecuzione delle prove, previa richiesta scritta, mentre l'allestimento della stessa (salvo specifiche di montaggio del campione) e l'elaborazione dei risultati sono di responsabilità CSI S.p.A.

Il laboratorio, a fine prova, emette il rapporto di prova che viene inviato a Pianificazione. Essa verifica la conformità dei risultati di prova alle prescrizioni del Regolamento o Direttiva specifica. In caso di esito positivo della prova, Pianificazione emette il rapporto di omologazione e, insieme alla documentazione fornita dal richiedente l'omologazione, invia lo stesso all'Autorità competente.

Nel caso che le attività siano svolte secondo norma UNI CEI EN/IEC 17020:2012, dal momento dell'accettazione dell'offerta, CSI si riserva due settimane per incaricare il Gruppo di visita ispettiva (GVI) e provvedere ad inviare al richiedente l'omologazione il presente Regolamento di Omologazione ed il regolamento di Ispezione Doc. Reg-ISP Rev.3.

L'esecuzione delle prove è subordinata all'accettazione del presente Regolamento di omologazione e del regolamento di Ispezione Doc. Reg-ISP Rev.3, i quali verranno resi a CSI, da parte del richiedente l'omologazione, timbrati e firmati per accettazione, unitamente all'Allegato A nella presente, compilato.

Nella giornata concordata per l'esecuzione dei test CSI procederà con l'ispezione. Scopo dell'ispezione sarà attestare l'effettiva capacità del laboratorio ad eseguire i test secondo le procedure di qualità previste dalla norma ISO 17025:2005 nonché la capacità del richiedente l'omologazione di provvedere ai controlli di qualità e di produzione previsti dal regolamento o direttiva di riferimento e condivisi con CSI.

In particolare viene verificato che:

- esistano disposizioni adeguate e piani di controllo documentati
- esistano e vengano applicate procedure che consentano un controllo effettivo della conformità dei prodotti al tipo omologato;
- il richiedente l'omologazione abbia accesso alle apparecchiature di prova o di altro genere, necessarie per verificare la conformità con ciascun tipo omologato;
- i risultati delle prove o dei controlli siano registrati e che i documenti allegati siano tenuti a disposizione per un periodo di dieci anni;
- il richiedente l'omologazione sia in grado di analizzare i risultati di ciascun tipo di prova o di controllo per verificare e assicurare la stabilità delle caratteristiche del prodotto, tenuto conto delle variazioni ammissibili della produzione industriale;
- il richiedente l'omologazione garantisca che, se una serie di campioni o di pezzi sottoposti a prova non risulti conforme al tipo omologato, si proceda a un nuovo prelievo e a nuove prove o controlli; devono essere prese tutte le disposizioni necessarie per ristabilire la conformità della produzione corrispondente;

In caso di risultato positivo dell'ispezione si potrà procedere con i test validi per l'omologazione.

Al termine delle prove, in caso di esito positivo tutta la documentazione tecnica fornita e il rapporto di prova fornito dal laboratorio di prova designato, verranno inviate al Ministero competente per il rilascio dell'omologazione.

Il rilascio dell'omologazione è sempre subordinato alla verifica finale del Ministero, che può in ogni momento richiedere integrazioni documentali o chiarimenti tecnici.

*In the case that the tests are conducted at the laboratories of CSI S.p.A, the samples must be available one week before the date for the execution of the tests. Planning, once received the sample, verify that it complies to what stated by the approval applicant submitted documentation.*

*The approval applicant, or its representative, has the right, prior to written request, to be witness the tests execution, while test set up (except for specific mounting of the sample) and the processing of the results are the responsibilities of CSI S.p.A.*

*The laboratory, at the end of test execution, emits test report which is then sent to Planning. It shall verify the conformity of the test results to the requirements of the specific Regulation or Directive. In case of positive results Planning prepares the approval test report and, together with all the submitted documentation by the holder of the approval, send it to the competent Authority.*

*In case that the activities are carried out according to UNI CEI EN/IEC 17020: 2012, starting from agreement on the offer, CSI reserves two weeks to nominate the group for inspection and send to the approval applicant this regulation and the regulation relative to the inspection activities Doc Reg-ISP Rev. 3.*

*Tests execution is subject to the approval to this regulation and acceptance of the Rules and regulation relative to the inspection Doc Reg-ISP Rev. 3, which will be provided to CSI by the approval applicant, stamped and signed for acceptance, along with the Annex, compiled in each part.*

*On the day agreed to run the tests CSI proceed with the inspection. The purpose of the inspection is to confirm the effective capacity of the laboratory to perform tests according to the quality procedures laid down in ISO 17025:2005 and the ability of the applicant for approval to provide for quality and production control under the relevant regulation or directive and shared with CSI.*

*In particular inspection will verify that:*

- *There are adequate arrangements and documented control plans*

- *There exist and are applied procedures that allow effective control that products conform to approved type;*
- *The approval applicant has access to the methods which are necessary to verify compliance with each type;*
- *The results of tests or inspections are recorded and reports are kept for a period of ten years;*
- *The approval applicant is able to analyze the results of each type of test or inspection order to check and ensure the stability of product characteristics, taking into account the variations possible in industrial production;*
- *The approval applicant ensure that, if a series of samples or test pieces subjected to test of conformity fail to conform to the approved type, further sampling and tests or checks are disposed and all measures necessary to restore in accordance with the corresponding production are taken;*

*In case of positive result of the inspection the tests valid for the approval shall be performed. In case of positive test results, the whole technical documentation and test report provided by the designated testing laboratory, will be sent to the Approval Authority responsible for issuing the approval.*

*The approval is still subject to final verification of the Approval Authority, which may at any time require clarifications or further technical documentation*

#### **7.0 VALUTAZIONE INIZIALE DELL' AZIENDA - INITIAL ASSESSMENT STATEMENT**

I Ministeri Competenti si riservano di controllare la documentazione fornita dal produttore al momento della richiesta di omologazione. Le metodologie di valutazione sono riportate nelle procedure specifiche citate al paragrafo 5.0.

*The competent Approval Authorities reserve the right to check the documentation provided by the manufacturer to the approval request. Assessment methodologies are described in the specific procedures referred at paragraph 5.0.*

#### **8.0 CONTROLLO DELLA PRODUZIONE - CONTROL OF PRODUCTION**

Tutti i veicoli, sistemi, componenti o entità tecniche omologati conformemente alle disposizioni di legge, devono essere fabbricati in modo da essere conformi al tipo omologato. I Ministeri competenti si riservano di verificare quanto già descritto in elenco all'interno del paragrafo 6.0, in occasione delle verifiche periodiche descritte nel paragrafo 9.0.

*All vehicles, systems, components or separate technical units in accordance with statutory provisions, must be made so as to conform to the approved type. The competent Approval Authorities reserve the right to verify all the conditions set forth in paragraph 6.0, by means of the periodical inspections described in paragraph 9.0.*



## **9.0 VERIFICHE PERIODICHE DELL'AZIENDA - PERIODIC INSPECTION COMPANY**

L'autorità che ha rilasciato l'omologazione può verificare in qualsiasi momento i metodi di controllo della conformità applicati presso gli impianti di produzione, secondo quanto descritto nelle procedure specifiche citate al paragrafo 5.0.

Le procedure di conformità della produzione sono intese a garantire che ciascun veicolo, sistema e componente prodotto e ciascuna entità tecnica prodotta sia conforme al tipo omologato. Le procedure comprendono in modo indivisibile la valutazione dei sistemi di gestione della qualità e la verifica dell'oggetto dell'omologazione e dei controlli relativi ai prodotti.

In questo contesto si applica completamente quanto previsto dall' Allegato X della Direttiva 2007/47/CE o dall' Allegato VI della Direttiva 2002/24/CE o dal Regolamento particolare applicato.

*The authority which issued the EC type-approval may at any time the methods for checking conformity enforced in production facilities, as described in the specific procedures referred referred at paragraph 5.0.*

*Procedures of conformity of production shall ensure that each vehicle, system and component product and each technical product conforms to the approved type. Procedures include the evaluation of Quality Management Systems and verification of the approval and controls on products.*

*In this context requirements of the Annex X of Directive 2007/47/EC or of the Annex VI of Directive 2002/24/EC or Regulation particular application fully applies.*

## **10.0 COSTI - COSTS**

Tutti i costi relativi alle attività descritte ai paragrafi 6, 7 e 8 verranno forniti al produttore tramite offerte ufficiali, prima dell'inizio di ogni singola attività, con il dovuto anticipo.

*All costs related to the activities described in paragraphs 6, 7 and 8 will be provided to producers through formal offers, either before the start of each activity, with the necessary advance.*

## **11.0 MODULI - FORMS**

Tutti i modelli previsti dal presente Regolamento sono riportati nelle procedure citate al paragrafo 5.0.

*All models covered by this regulation are given in the procedures referred at paragraph 5.0.*

MODULO ACCETTAZIONE PROCEDURA

La Società .....

Indirizzo .....

previa lettura del:

- documento Regolamento di Omologazione n. 005/10/OML, e della relativa procedura ..... (indicare la procedura “Conformity of Production (CoP)” or “Declaration of CoP Agreement”),
- documento “Doc Reg-ISP Rev. 3” (barrare nel caso di attività svolte secondo norma UNI CEI EN/IEC 17020:2012)

relativi al Rilascio dell’omologazione e successivi atti di controllo e di verifica,

DICHIARA

di approvarli in ogni loro parte.

Data:

Timbro Azienda e Firma Responsabile omologazioni



DECLARATION OF ACCEPTANCE OF THE APPROVAL PROCEDURE

The Company .....

Address .....

after reading the:

Regulation of Homologation 005/10/OML, and the procedure ....., (indicate the procedure “Conformity of Production (CoP)” or “Declaration of CoP Agreement”)

Document “Doc Reg-ISP Rev. 3” (tick if activities are carried out according to standard UNI CEI EN/IEC 17020: 2012)

concerning the issue of approval and subsequent acts of control and verification,

DECLARES

to accept them in their entirety.

Date:

Company stamp and Signature Head approvals